

418136-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Interpretation services – Rahmenvereinbarung über Sprachmittlertätigkeiten für die Stadt Wuppertal

OJ S 116/2026 18/06/2026

Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras - Fógra maidir le hathrú Seirbhísí

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Stadt Wuppertal

R-phost: sb.zentrale-vergabestelle@stadt.wuppertal.de

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Údarás áitiúil

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Seirbhísí poiblí ginearálta

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Rahmenvereinbarung über Sprachmittlertätigkeiten für die Stadt Wuppertal
Cur síos: Gegenstand der Ausschreibung ist die Erbringung von Sprachmittlertätigkeiten (Dolmetscherdienste) im Rahmen der behördlichen Kommunikation von Menschen mit Migrationshintergrund. Hierbei kommen das Konsekutivdolmetschen (zeitversetzte Übersetzung) von Gesprächen zwischen Mitarbeiter*innen und vorsprechenden Kund*innen sowie bei Bedarf auch das Übersetzen von schriftlichen Dokumenten (z.B. Formulare, Bescheide, behördliche Schreiben) in die jeweilige Muttersprache in Betracht. Eine Festlegung auf spezielle inhaltliche Bereiche sind den einzelnen Vorgaben der einzelnen Leistungsorte gem. Leistungsbeschreibung zu entnehmen. Es erfolgt eine Übersetzung sowohl aus der jeweiligen Muttersprache ins Deutsche als auch vom Deutschen in die jeweilige Muttersprache. Die Übersetzung wird ergänzt durch kontextuelle Einordnung des Gesagten unter Rücksichtnahme auf kultursensible Besonderheiten. Die Ausschreibung teilt sich in vier Lose auf (vgl. Leistungsbeschreibung). Es findet keine Loslimitierung statt. Losübergreifender Inhalt der Ausschreibung: Der Auftragnehmer stellt nach entsprechendem Bedarf Sprachmittler*innen für die Teilnahme und Übersetzungen während Beratungsgesprächen jedweder Art zur Verfügung. Der vorgesehene Einsatz pro Los wird unter den Ziffern 2.1.1 bis 2.1.4 der Leistungsbeschreibung dargestellt. Die Beauftragung eines Sprachmittlers*einer Sprachmittlerin erfolgt durch Einschaltung der jeweiligen Fachkraft bzw. durch die Schulleitung oder durch einen durch die Auftraggeberin bevollmächtigten Dritten. Die Art und Durchführung der Einschaltung wird nach Zuschlagserteilung mit dem Auftragnehmer beschlossen. Die zu vergebene Leistung wird nicht auf spezifische Sprachen festgelegt. Grundsätzlich ist davon auszugehen, dass die nachgefragten Sprachen vielfältig sind. Die Auftraggeberin erwartet seitens des Auftragnehmers, alle Sprachen abzudecken. Sollte ein Auftrag im Einzelfall nicht realisierbar sein, wird eine umgehende und transparente Kommunikation hierüber erwartet. Die Rahmenvereinbarung hat über die gesamte Vertragslaufzeit jeweils folgende Höchstabnahmevolumina: * Los 1: 60.000,00 EUR brutto * Los 2: 220.000,00 EUR brutto * Los 3: 176.000,00 EUR brutto * Los 4: 176.000,00 EUR brutto Das tatsächliche jeweilige Auftragsvolumen kann auch nach unten abweichen. Eine Mindestabnahme wird nicht vereinbart.

Aitheantóir an nós imeachta: 625761f1-ff10-4048-92ad-ecdc8e16257c

Aitheantóir inmheánach: F-0273-26

An cineál nóis imeachta: Oscailte

Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 79540000 Interpretation services

Aicmiú breise (cpv): 79530000 Translation services

2.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Wuppertal

Cód poist: 42275

Foroinn tíre (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Tír: An Ghearmáin

2.1.4. Eolas ginearálta

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

vgv - VgV

2.1.5. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Líon uasta na luchtóg ar féidir le tairgeoir amháin tairiscintí a chur isteach ina leith: 4

Téarmaí an chonartha:

Líon uasta na luchtóg ar féidir conarthaí a dhámhachtain ina leith ar aon tairgeoir amháin: 4

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra

Sárú oibleagáidí arna socrú faoi fhorais eisiaimh náisiúnta amháin: Es gelten die Ausschlussgründe gem. § 57 VgV und der Auftragsbekanntmachung.

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Amt 201_Sozialamt

Cur síos: Für das Amt 201 – Sozialamt ist der Erfüllungsort grundsätzlich das Stadtgebiet Wuppertal. Darüber hinaus finden die Gespräche der Betreuungsbehörde (201.12) auch in den für Wuppertaler Bürger*innen zuständigen Fachkliniken z.B. der Stiftung Tannenhof in Remscheid und Langenberg oder in Wülfrath, Solingen, Hattingen, Schwelm statt. Die Erbringung der Leistung kann an verschiedenen Standorten im Wuppertaler Stadtgebiet erfolgen (z.B. öffentliche/ nicht öffentliche Gebäude, private Haushalte, etc.), wobei ein überwiegender Teil der Einsätze in privaten Haushalten erfolgt. Der genaue Einsatzort richtet sich nach der jeweiligen Einschaltung und den damit verbundenen Notwendigkeiten. Hierüber entscheiden ausschließlich die Fachkräfte der Auftraggeberin oder entsprechend die durch die Auftraggeberin bevollmächtigte Personen. Kommen für einen Einsatz Video- oder Telefon zum Tragen, ist die Leistungserbringung nicht ortsgebunden. Der Auftragnehmer hat keinen Anspruch auf Bestimmung der Art des Abrufs. Dies obliegt ausschließlich den Fachkräften der Auftraggeberin. Vorwiegend wird die Sprachmittlung persönlich in folgenden Beratungssituationen eingesetzt: * Bei der Prüfung von Einschränkungen von Personen im Rahmen der Feststellung von Pflegegraden, notwendigen pflegerischen oder behinderungsbedingten Unterstützungen. * Im Rahmen des Einsatzes einer rechtlichen Betreuung oder Fragen im Rahmen dieser rechtlichen Betreuung * Im Bereich der

Unterstützung von erwachsenen Personen die Hilfe zur Erlangung bestimmter Leistungen benötigen. Hier in der Regel im Einsatz mit dem Sozialdienst für Erwachsene. * In der Beratungstätigkeit der städtischen Pflegeberatung über das Unterstützungsangebot im Bereich der ambulanten, teilstationären, komplementären oder stationären Pflege sowie weiteren Angeboten. Die Auflistung ist beispielhaft und nicht als abschließend zu verstehen. Einzelheiten zum Leistungsort sowie eine konkrete Beschreibung der Leistungsinhalte für Los 1 sind der Leistungsbeschreibung (VG-Nr. 2) zu entnehmen.
Aitheantóir inmheánach: Los 1 (Amt 201_Sozialamt)

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí
Príomhaicmiú (cpv): 79540000 Interpretation services
Aicmiú breise (cpv): 79530000 Translation services

5.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Wuppertal
Cód poist: 42275
Foroinn tíre (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Dáta deiridh an tréimhse: 03/07/2030
Fad ama: 48 Míonna

5.1.4. Athnuachan

Athnuachaintí uasta: 2
Tuilleadh eolais faoi athnuachain: Die Rahmenvereinbarung tritt mit Zuschlagserteilung in Kraft und endet nach 24 Monaten. Die Auftraggeberin hat das Recht durch Erklärung in Textform gegenüber dem Auftragnehmer die Laufzeit dieser Rahmenvereinbarung zweimal um jeweils ein weiteres Jahr zu verlängern. Die Auftraggeberin hat von diesem Recht spätestens drei Monate (Absendung der Erklärung durch die Auftraggeberin) vor Ende der Laufzeit der Rahmenvereinbarung Gebrauch zu machen. Einzelaufträge auf der Grundlage dieser Rahmenvereinbarung können den Auftragnehmern bis zum letzten Tag der Laufzeit der Rahmenvereinbarung erteilt werden. Das bedeutet, dass Einzelaufträge u. U. erst nach dem Ende der Laufzeit der Rahmenvereinbarung enden.

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.
Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais
Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá
Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá
Eolas breise: #Besonders auch geeignet für:other-sme# Die mit dem Angebot einzureichenden Unterlagen finden Sie in der Anlage "VG-Nr. 0_Checkliste einzureichender Unterlagen". Der Nachweis der Eignung kann auch durch die Eintragung in ein Präqualifikationsverzeichnis (PQV) geführt werden. Im Falle des Eignungsnachweises durch die Eintragung in ein PQV werden Unterlagen zum Nachweis der Eignung, die laut dieser Auftragsbekanntmachung mit dem Angebot einzureichen sind, nicht nachgefordert. Der Bieter ist verpflichtet sicherzustellen, dass die geforderten Eignungsnachweise Bestandteil des PQV sind. Sollten die im PQV hinterlegten Eignungsnachweise nicht die in dieser Auftragsbekanntmachung geforderten Eigenerklärungen und Bescheinigungen enthalten und / oder die geforderten Mindestkriterien nicht erfüllen, muss der Bieter seinem Angebot die

erforderlichen Eignungsnachweise beifügen. Erfüllen die zur Angebotsabgabe vorgelegten Unterlagen nicht die geforderten Mindestkriterien für die Eignung, wird das Angebot ausgeschlossen. Gleiches gilt für Unterlagen zum Nachweis der Eignung, die laut dieser Auftragsbekanntmachung auf Anforderung einzureichen sind, wenn der Bieter den Nachweis der Eignung durch die Eintragung in PQV erbringen möchte. In jedem Fall ist die Abgabe einer Eigenerklärung vom Bieter/ jedem Mitglied einer Bietergemeinschaft / von jedem benannten Nachunternehmer darüber erforderlich, dass die Art. 5k Abs. 1 VO (EU) 833/2014 genannten Sachverhalte zu Russlandsanktionen eingehalten werden. Zur Angebotsabgabe ist aus diesem Grund die ausgefüllte Sanktions-VO einzureichen. Darüber hinaus ist mit dem Angebot die Verpflichtungserklärung zu Tariftreue und ILO-Kernarbeitsnormen einzureichen, vgl. Ziffer 2.3 der VG-Nr. 4.

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Clárú i gclár gairmiúil ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Dem Angebot ist ein Handels- oder Berufsregistrauszug beizufügen (in Kopie, nicht älter als sechs Monate zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe).

Ausländische Bieter haben gleichwertige Bescheinigungen nach den Vorschriften ihres Herkunftslandes vorzulegen. Diese sind zwingend ins Deutsche zu übersetzen.

Critéar: Árachas éiginnteachta gairmiúil riosca

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Mit dem Angebot ist eine Eigenerklärung bezüglich des Bestehens oder des Abschlusses einer Betriebs-/ Berufshaftpflichtversicherung in marktüblichem Rahmen abzugeben, vgl. Ziffer 3.1 der VG-Nr. 4. Diese Versicherung muss folgende Mindestdeckungssummen je Schadensereignis umfassen: Personenschäden 1.000.000,00 €; Sachschäden 1.000.000,00 €; Vermögensschäden sowie Schäden gemäß Bundesdatenschutzgesetz 1.000.000,00 €. Diese Deckungssummen müssen in jedem Versicherungsjahr jeweils zumindest zweimal zur Verfügung stehen.

Critéar: Fórsa saothair meánach bliantúil

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Mit dem Angebot sind Angaben zur durchschnittlichen Mitarbeitendenzahl und zum Anteil der festangestellten Mitarbeitenden zu machen, vgl. Ziffer 3.2 der VG-Nr. 4. Mindeststandard: zehn (10) Mitarbeitende, die das Prüfzertifikat für Sprach- und Integrationsmittlung nach SprInt vorweisen können, mit mindestens zwei (2) Jahren Berufserfahrung im Bereich der Sprachmittlungen aus den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren.

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Der Bieter muss mit dem Angebot seine technische und berufliche Leistungsfähigkeit durch die Vorlage von mindestens drei Referenzen über vergleichbare Leistungen aus den letzten drei Jahren nachweisen. Folgende Mindestanforderungen müssen je Referenz kumulativ vorliegen: * Als vergleichbar gelten Leistungen gelten Verträge oder regelmäßige Einsätze in Behörden sowie Verträge oder regelmäßige Einsätze in der Sozialberatung; * Vertragsdauer: mindestens 18 Monate (auch durch Vorlage einer Referenz möglich, die belegt, dass durch aufeinanderfolgende Aufträge

beim selben Auftraggeber Leistungen erbracht worden sind); * Leistungsbeginn zwischen 01.01.2023 und 01.12.2024; * Leistungserbringung unter Anwendung von Wissen um das Sozial-, Bildungs- und Rechtsstaatssystem in Deutschland.

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Praghas

Ainm: Gesamtwertungspreis netto

Cur síos: Das Zuschlagskriterium „Preis“ wird mit 30 % gewichtet. Gewertet wird der Netto-Gesamtpreis. Für das Zuschlagskriterium „Preis“ haben die Bieter den jeweiligen Preis für die zu beauftragenden Leistungsbausteine unter Verwendung des Preisblatts (VG-Nr. 3) pro Los anzugeben. Liegen mehrere bewertbare Angebote verschiedener Bieter mit abweichenden Preisen vor, erfolgt eine vergleichende Wertung für das Kriterium mittels linearer Interpolation. „0“ Bewertungspunkte erhält ein fiktives Angebot mit dem 2-fachen des niedrigsten Angebotspreises. Liegt ein Angebot über dem 2-fachen des niedrigsten Bewertungspreises, erhält dieses ebenfalls „0“ Bewertungspunkte. Die Punkteermittlung für die dazwischenliegenden Bewertungspreise erfolgt über eine lineare Interpolation.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 30

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Leistungserbringungskonzept

Cur síos: Mit dem Angebot ist ein Leistungserbringungskonzept einzureichen. Die Bewertung der vom Bieter gemachten Angaben erfolgt durch die AG unter Ausübung ihres Beurteilungsspielraums im Rahmen einer Gesamtbetrachtung der Angaben des Bieters unter Berücksichtigung von * Vollständigkeit; * fachlicher Vertretbarkeit; * Strukturiertheit; *Detailtiefe und * Berücksichtigung der Leistungsort- bzw. Ressort-spezifischen Gegebenheiten und Herausforderungen. Das Konzept darf eine Seitenanzahl von 5 Seiten (unter Verwendung der Schriftart Arial 11, Zeilenabstand genau 15 Punkt, Seitenränder mind. 2,5 cm oben, unten, rechts, links und „Schriftzeichenformatierung nicht skaliert“) nicht überschreiten. Auf Inhaltsverzeichnis und Deckblatt ist zu verzichten. Inhalte ab einschließlich Seite 6 werden nicht gewertet. Wird das geforderte Konzept überhaupt nicht eingereicht, ist das Angebot unvollständig und muss ausgeschlossen werden. Eine Nachforderung des fehlenden Konzepts ist nach § 56 Abs. 3 Satz 1 VgV ausgeschlossen. Zu den Anforderungen und zum Bewertungsmaßstab siehe Ziffer 2 der VG-Nr. 1.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 70

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Sprioc-am chun eolas breise a iarraidh: 22/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.meinauftrag.rib.de/public/DetailsByPlatformIdAndTenderId/platformId/3/tenderId/154053>

Cainéal cumarsáide ad hoc:

Ainm: <https://www.meinauftrag.rib.de>

URL: <https://www.meinauftrag.rib.de>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.meinauftrag.rib.de>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spríodhata chun tairiscintí a fháil: 30/06/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 60 Laethanta

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spríodhata chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Die Nachforderung richtet sich nach § 56 VgV.

Eolas faoi oscailt phoiblí:

Dáta oscailte: 30/06/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an Conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

Socrú airgeadais: Sowohl im Schriftverkehr als auch in den Lieferscheinen und Rechnungen des AN ist zwingend die von der AG vergebene Bestellnummer anzugeben. Andernfalls ist eine Bearbeitung nicht oder nur mit erheblicher zeitlicher Verzögerung möglich. Die Rechnungen sind an die Finanzbuchhaltung der Stadt Wuppertal zu senden. Dafür gibt es drei Wege: 1. Per Mail an rechnungen-fibu@sap.wuppertal.de Pro Mail kann nur eine Rechnung (im pdf-Format) verarbeitet werden. Werden rechnungsergänzende Unterlagen (Stundenzetteln, o.ä.) beigelegt, müssen diese unmittelbar in das Rechnungs-Dokument (pdf) eingefügt werden. 2. Als E-Rechnung an das E-Rechnungsportal des Landes NRW Die dafür erforderlichen Zugangsdaten sind / werden im Bestellschreiben, das aus Lean-Request (Bestellung in SAP HANA) erzeugt wird, angegeben. 3. In Papier an: Stadt Wuppertal An der Bergbahn 33 42289 Wuppertal

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Creat-chomhaontú, gan an iomaíocht a athoscailt

An t-uaslíon rannpháirtithe: 1

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Nachprüfungsstelle

Eolas faoi spríodhataí athbhreithnithe: Vgl. § 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 4 GWB.

5.1. Luchtóg: LOT-0002

Teideal: Ressort 204_Zuwanderung und Integration

Cur síos: Für das Ressort 204 – Zuwanderung und Integration ist der Erfüllungsort grundsätzlich das Stadtgebiet Wuppertal. Circa 10 % der Einsätze entfallen auf an Wuppertal angrenzende Städte. Die Erbringung der Leistung kann an verschiedenen Standorten im Wuppertaler Stadtgebiet erfolgen (z.B. öffentliche/ nicht öffentliche Gebäude, private Haushalte, etc.). In ca. 70% der Fälle ist das Haus der Integration, Friedrich-Engels-Allee 28, 42103 Wuppertal, der Einsatzort. In den übrigen Fällen handelt es sich um diverse

Flüchtlingsunterkünfte, Asylbewerberwohnheime, städtische Ämter, Hausbesuche (privat), Krankenhäuser, Arztpraxen und andere medizinische Einrichtungen (z.B. Psychiatrien), Geldinstitute (z.B. Sparkasse), Kirchengemeinden, Infoveranstaltungen in Quartieren sowie der Düsseldorfer Flughafen. Der genaue Einsatzort richtet sich nach der jeweiligen Einschaltung und den damit verbundenen Notwendigkeiten. Hierüber entscheiden ausschließlich die Fachkräfte der Auftraggeberin oder entsprechend die durch die Auftraggeberin bevollmächtigte Personen. Kommen für einen Einsatz Video- oder Telefon zum Tragen, ist die Leistungserbringung nicht ortsgebunden. Der Auftragnehmer hat keinen Anspruch auf Bestimmung der Art des Abrufs. Dies obliegt ausschließlich den Fachkräften der Auftraggeberin. Vorwiegend wird die Sprachmittlung persönlich in folgenden Beratungssituationen nachgefragt: * Hinzuziehung in der Leistungsgewährung zur Sicherstellung des Lebensunterhaltes, Beratung im Kontext von Bildung und Teilhabe, Klärung bei Rückfragen zu Erfordernissen, etc., * Hinzuziehung in der beruflichen Integration zur Entwicklung einer tragfähigen Arbeitsmarktintegrationsstrategie, Erläuterung zu rechtlichen Konsequenzen, Rechten und Pflichten, etc., * Hinzuziehung im Bereich der Neuantragsstellung im Zusammenhang mit Kindergeld, Kindergeldzuschuss, Bildung und Teilhabe, Sozialhilfe, Aufenthalt, * Hinzuziehung zu den medizinischen Fachdiensten der Auftraggeberin, Begleitung und Sprachmittlung im Rahmen von psychologischen und ärztlichen Begutachtungen oder der Eröffnung der erstellten Gutachten, * Hinzuziehung bei Angelegenheiten im Zusammenhang mit Ordnungsrecht, Abschiebung, Ausreise, Ausländerrecht, bei Gerichtsverhandlungen und ggf. für Deeskalation (z.B. bei Zwangsmaßnahmen). Die Auflistung ist beispielhaft und nicht als abschließend zu verstehen. Einzelheiten zum Leistungsort sowie eine konkrete Beschreibung der Leistungsinhalte für Los 2 sind der Leistungsbeschreibung (VG-Nr. 2) zu entnehmen.

Aitheantóir inmheánach: 2

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí
Príomhaicmiú (cpv): 79540000 Interpretation services
Aicmiú breise (cpv): 79530000 Translation services

5.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Wuppertal
Cód poist: 42275
Foroinn tíre (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Dáta deiridh an tréimhse: 03/07/2030
Fad ama: 48 Míonna

5.1.4. Athnuachan

Athnuachaintí uasta: 2
Tuilleadh eolais faoi athnuachain: Die Rahmenvereinbarung tritt mit Zuschlagserteilung in Kraft und endet nach 24 Monaten. Die Auftraggeberin hat das Recht durch Erklärung in Textform gegenüber dem Auftragnehmer die Laufzeit dieser Rahmenvereinbarung zweimal um jeweils ein weiteres Jahr zu verlängern. Die Auftraggeberin hat von diesem Recht spätestens drei Monate (Absendung der Erklärung durch die Auftraggeberin) vor Ende der Laufzeit der Rahmenvereinbarung Gebrauch zu machen. Einzelaufträge auf der Grundlage

dieser Rahmenvereinbarung können den Auftragnehmern bis zum letzten Tag der Laufzeit der Rahmenvereinbarung erteilt werden. Das bedeutet, dass Einzelaufträge u. U. erst nach dem Ende der Laufzeit der Rahmenvereinbarung enden.

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá

Eolas breise: #Besonders auch geeignet für:other-sme# Die mit dem Angebot

einzureichenden Unterlagen finden Sie in der Anlage "VG-Nr. 0_Checkliste einzureichender

Unterlagen". Der Nachweis der Eignung kann auch durch die Eintragung in ein

Präqualifikationsverzeichnis (PQV) geführt werden. Im Falle des Eignungsnachweises durch

die Eintragung in ein PQV werden Unterlagen zum Nachweis der Eignung, die laut dieser

Auftragsbekanntmachung mit dem Angebot einzureichen sind, nicht nachgefordert. Der Bieter

ist verpflichtet sicherzustellen, dass die geforderten Eignungsnachweise Bestandteil des PQV

sind. Sollten die im PQV hinterlegten Eignungsnachweise nicht die in dieser

Auftragsbekanntmachung geforderten Eigenerklärungen und Bescheinigungen enthalten und /

oder die geforderten Mindestkriterien nicht erfüllen, muss der Bieter seinem Angebot die

erforderlichen Eignungsnachweise beifügen. Erfüllen die zur Angebotsabgabe vorgelegten

Unterlagen nicht die geforderten Mindestkriterien für die Eignung, wird das Angebot

ausgeschlossen. Gleiches gilt für Unterlagen zum Nachweis der Eignung, die laut dieser

Auftragsbekanntmachung auf Anforderung einzureichen sind, wenn der Bieter den Nachweis

der Eignung durch die Eintragung in PQV erbringen möchte. In jedem Fall ist die Abgabe einer

Eigenerklärung vom Bieter/ jedem Mitglied einer Bietergemeinschaft / von jedem benannten

Nachunternehmer darüber erforderlich, dass die Art. 5k Abs. 1 VO (EU) 833/2014 genannten

Sachverhalte zu Russlandsanktionen eingehalten werden. Zur Angebotsabgabe ist aus

diesem Grund die ausgefüllte Sanktions-VO einzureichen. Darüber hinaus ist mit dem

Angebot die Verpflichtungserklärung zu Tariftreue und ILO-Kernarbeitsnormen einzureichen,

vgl. Ziffer 2.3 der VG-Nr. 4.

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Clárú i gclár gairmiúil ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Dem Angebot ist ein Handels- oder Berufsregistrauszug beizufügen (in Kopie, nicht älter als sechs Monate zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe).

Ausländische Bieter haben gleichwertige Bescheinigungen nach den Vorschriften ihres Herkunftslandes vorzulegen. Diese sind zwingend ins Deutsche zu übersetzen.

Critéar: Árachas éiginnteachta gairmiúil riosca

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Mit dem Angebot ist eine Eigenerklärung bezüglich des Bestehens oder des Abschlusses einer Betriebs-/ Berufshaftpflichtversicherung in marktüblichem Rahmen abzugeben, vgl. Ziffer 3.1 der VG-Nr. 4. Diese Versicherung muss

folgende Mindestdeckungssummen je Schadensereignis umfassen: Personenschäden

1.000.000,00 €; Sachschäden 1.000.000,00 €; Vermögensschäden sowie Schäden gemäß

Bundesdatenschutzgesetz 1.000.000,00 €. Diese Deckungssummen müssen in jedem

Versicherungsjahr jeweils zumindest zweimal zur Verfügung stehen.

Critéar: Fórsa saothair meánach bliantúil

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Mit dem Angebot sind Angaben zur durchschnittlichen Mitarbeitendenzahl und zum Anteil der festangestellten Mitarbeitenden zu machen, vgl. Ziffer 3.2 der VG-Nr. 4. Mindeststandard: zehn (10) Mitarbeitende, die das Prüfzertifikat für Sprach- und Integrationsmittlung nach SprInt vorweisen können, mit mindestens zwei (2) Jahren Berufserfahrung im Bereich der Sprachmittlungen aus den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren.

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Der Bieter muss mit dem Angebot seine technische und berufliche Leistungsfähigkeit durch die Vorlage von mindestens drei Referenzen über vergleichbare Leistungen aus den letzten drei Jahren nachweisen. Folgende Mindestanforderungen müssen je Referenz kumulativ vorliegen: * Als vergleichbar gelten Leistungen gelten Verträge oder regelmäßige Einsätze in Behörden sowie Verträge oder regelmäßige Einsätze in der Migrationsberatung; * Vertragsdauer: mindestens 18 Monate (auch durch Vorlage einer Referenz möglich, die belegt, dass durch aufeinanderfolgende Aufträge beim selben Auftraggeber Leistungen erbracht worden sind); * Leistungsbeginn zwischen 01.01.2023 und 01.12.2024; * Leistungserbringung unter Anwendung von Wissen um das Sozial-, Bildungs- und Rechtstaatssystem in Deutschland.

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Praghas

Ainm: Gesamtwertungspreis netto

Cur síos: Das Zuschlagskriterium „Preis“ wird mit 30 % gewichtet. Gewertet wird der Netto-Gesamtpreis. Für das Zuschlagskriterium „Preis“ haben die Bieter den jeweiligen Preis für die zu beauftragenden Leistungsbausteine unter Verwendung des Preisblatts (VG-Nr. 3) pro Los anzugeben. Liegen mehrere bewertbare Angebote verschiedener Bieter mit abweichenden Preisen vor, erfolgt eine vergleichende Wertung für das Kriterium mittels linearer Interpolation. „0“ Bewertungspunkte erhält ein fiktives Angebot mit dem 2-fachen des niedrigsten Angebotspreises. Liegt ein Angebot über dem 2-fachen des niedrigsten Bewertungspreises, erhält dieses ebenfalls „0“ Bewertungspunkte. Die Punkteermittlung für die dazwischenliegenden Bewertungspreise erfolgt über eine lineare Interpolation.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 30

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Leistungserbringungskonzept

Cur síos: Mit dem Angebot ist ein Leistungserbringungskonzept einzureichen. Die Bewertung der vom Bieter gemachten Angaben erfolgt durch die AG unter Ausübung ihres Beurteilungsspielraums im Rahmen einer Gesamtbetrachtung der Angaben des Bieters unter Berücksichtigung von * Vollständigkeit; * fachlicher Vertretbarkeit; * Strukturiertheit; *Detailtiefe und * Berücksichtigung der Leistungsort- bzw. Ressort-spezifischen Gegebenheiten und Herausforderungen. Das Konzept darf eine Seitenanzahl von 5 Seiten (unter Verwendung der Schriftart Arial 11, Zeilenabstand genau 15 Punkt, Seitenränder mind. 2,5 cm oben, unten, rechts, links und „Schriftzeichenformatierung nicht skaliert“) nicht überschreiten. Auf Inhaltsverzeichnis und Deckblatt ist zu verzichten. Inhalte ab einschließlich Seite 6 werden nicht gewertet. Wird das geforderte Konzept überhaupt nicht eingereicht, ist das Angebot unvollständig und muss ausgeschlossen werden. Eine Nachforderung des fehlenden

Konzepts ist nach § 56 Abs. 3 Satz 1 VgV ausgeschlossen. Zu den Anforderungen und zum Bewertungsmaßstab siehe Ziffer 2 der VG-Nr. 1.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 70

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Spríoc-am chun eolas breise a iarraidh: 22/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.meinauftrag.rib.de/public/DetailsByPlatformIdAndTenderId/platformId/3/tenderId/154053>

Cainéal cumarsáide ad hoc:

Ainm: <https://www.meinauftrag.rib.de>

URL: <https://www.meinauftrag.rib.de>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.meinauftrag.rib.de>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spríocdháta chun tairiscintí a fháil: 30/06/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 60 Laethanta

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spríocdháta chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Die Nachforderung richtet sich nach § 56 VgV.

Eolas faoi oscailt phoiblí:

Dáta oscailte: 30/06/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear fócaíocht leictreonach: tá

Socrú airgeadais: Sowohl im Schriftverkehr als auch in den Lieferscheinen und Rechnungen des AN ist zwingend die von der AG vergebene Bestellnummer anzugeben. Andernfalls ist eine Bearbeitung nicht oder nur mit erheblicher zeitlicher Verzögerung möglich. Die Rechnungen sind an die Finanzbuchhaltung der Stadt Wuppertal zu senden. Dafür gibt es drei Wege: 1. Per Mail an rechnungen-fibu@sap.wuppertal.de Pro Mail kann nur eine Rechnung (im pdf-Format) verarbeitet werden. Werden rechnungsergänzende Unterlagen (Stundenzetteln, o.ä.) beigelegt, müssen diese unmittelbar in das Rechnungs-Dokument (pdf) eingefügt werden. 2. Als E-Rechnung an das E-Rechnungsportal des Landes NRW Die dafür erforderlichen Zugangsdaten sind / werden im Bestellschreiben, das aus Lean-Request (Bestellung in SAP HANA) erzeugt wird, angegeben. 3. In Papier an: Stadt Wuppertal An der Bergbahn 33 42289 Wuppertal

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Creat-chomhaontú, gan an iomaíocht a athoscailt

An t-uaslíon rannpháirtithe: 1

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Nachprüfungsstelle

Eolas faoi spriocdhátaí athbhreithnithe: Vgl. § 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 4 GWB.

5.1. Luchtóg: LOT-0003

Teideal: Stadtbetrieb 206_Schulen

Cur síos: Für den Stadtbetrieb 206 – Schulen findet die Leistungserbringung in der Regel in den städtischen Wuppertaler Schulen statt. Die Sprachmittlung wird vorrangig persönlich in folgenden Beratungssituationen nachgefragt: * Hinzuziehung für Schulanmeldungsgespräche mit Eltern, deren Kinder neu zugewandert sind (Förderzeitraum von 2 Jahre). Dies betrifft Gespräche zur Erstintegration an Schule. * Hinzuziehen für das Übergangsgespräch, sofern ein Schulwechsel innerhalb des zweijährigen Förderzeitraums geschieht. Des Weiteren kann die Sprachmittlung auch für weitere Elterngespräche mit wichtigem Inhalt (ggfls. sogar mit rechtsrelevanten Inhalten) nachgefragt werden. Beispiele hierfür können sein: * Disziplinarverfahren (Verwarnungen, Suspendierung, Schulverweise) * Ablehnung OGS * Verfahren zur sonderpädagogischen Unterstützung (AO-SF) Die Auflistung ist beispielhaft und nicht als abschließend zu verstehen. Die schriftliche Bestellung einer Dolmetscherleistung erfolgt durch das Betriebsmanagement (206.01) des Stadtbetriebs Schulen. Die Terminvereinbarung erfolgt dann durch die entsprechenden Schulmitarbeitenden selbst. Einzelheiten zum Leistungsort sowie eine konkrete Beschreibung der Leistungsinhalte für Los 3 sind der Leistungsbeschreibung (VG-Nr. 2) zu entnehmen.

Aitheantóir inmheánach: 3

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 79540000 Interpretation services

Aicmiú breise (cpv): 79530000 Translation services

5.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Wuppertal

Cód poist: 42275

Foroinn tíre (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Dáta deiridh an tréimhse: 03/07/2030

Fad ama: 48 Míonna

5.1.4. Athnuachan

Athnuachaintí uasta: 2

Tuilleadh eolais faoi athnuachain: Die Rahmenvereinbarung tritt mit Zuschlagserteilung in Kraft und endet nach 24 Monaten. Die Auftraggeberin hat das Recht durch Erklärung in Textform gegenüber dem Auftragnehmer die Laufzeit dieser Rahmenvereinbarung zweimal um jeweils ein weiteres Jahr zu verlängern. Die Auftraggeberin hat von diesem Recht spätestens drei Monate (Absendung der Erklärung durch die Auftraggeberin) vor Ende der Laufzeit der Rahmenvereinbarung Gebrauch zu machen. Einzelaufträge auf der Grundlage

dieser Rahmenvereinbarung können den Auftragnehmern bis zum letzten Tag der Laufzeit der Rahmenvereinbarung erteilt werden. Das bedeutet, dass Einzelaufträge u. U. erst nach dem Ende der Laufzeit der Rahmenvereinbarung enden.

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá

Eolas breise: #Besonders auch geeignet für:other-sme# Die mit dem Angebot

einzureichenden Unterlagen finden Sie in der Anlage "VG-Nr. 0_Checkliste einzureichender

Unterlagen". Der Nachweis der Eignung kann auch durch die Eintragung in ein

Präqualifikationsverzeichnis (PQV) geführt werden. Im Falle des Eignungsnachweises durch

die Eintragung in ein PQV werden Unterlagen zum Nachweis der Eignung, die laut dieser

Auftragsbekanntmachung mit dem Angebot einzureichen sind, nicht nachgefordert. Der Bieter

ist verpflichtet sicherzustellen, dass die geforderten Eignungsnachweise Bestandteil des PQV

sind. Sollten die im PQV hinterlegten Eignungsnachweise nicht die in dieser

Auftragsbekanntmachung geforderten Eigenerklärungen und Bescheinigungen enthalten und /

oder die geforderten Mindestkriterien nicht erfüllen, muss der Bieter seinem Angebot die

erforderlichen Eignungsnachweise beifügen. Erfüllen die zur Angebotsabgabe vorgelegten

Unterlagen nicht die geforderten Mindestkriterien für die Eignung, wird das Angebot

ausgeschlossen. Gleiches gilt für Unterlagen zum Nachweis der Eignung, die laut dieser

Auftragsbekanntmachung auf Anforderung einzureichen sind, wenn der Bieter den Nachweis

der Eignung durch die Eintragung in PQV erbringen möchte. In jedem Fall ist die Abgabe einer

Eigenerklärung vom Bieter/ jedem Mitglied einer Bietergemeinschaft / von jedem benannten

Nachunternehmer darüber erforderlich, dass die Art. 5k Abs. 1 VO (EU) 833/2014 genannten

Sachverhalte zu Russlandsanktionen eingehalten werden. Zur Angebotsabgabe ist aus

diesem Grund die ausgefüllte Sanktions-VO einzureichen. Darüber hinaus ist mit dem

Angebot die Verpflichtungserklärung zu Tariftreue und ILO-Kernarbeitsnormen einzureichen,

vgl. Ziffer 2.3 der VG-Nr. 4.

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Clárú i gclár gairmiúil ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Dem Angebot ist ein Handels- oder Berufsregistrauszug beizufügen (in Kopie, nicht älter als sechs Monate zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe).

Ausländische Bieter haben gleichwertige Bescheinigungen nach den Vorschriften ihres Herkunftslandes vorzulegen. Diese sind zwingend ins Deutsche zu übersetzen.

Critéar: Árachas éiginnteachta gairmiúil riosca

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Mit dem Angebot ist eine Eigenerklärung bezüglich des Bestehens oder des Abschlusses einer Betriebs-/ Berufshaftpflichtversicherung in marktüblichem Rahmen abzugeben, vgl. Ziffer 3.1 der VG-Nr. 4. Diese Versicherung muss

folgende Mindestdeckungssummen je Schadensereignis umfassen: Personenschäden

1.000.000,00 €; Sachschäden 1.000.000,00 €; Vermögensschäden sowie Schäden gemäß

Bundesdatenschutzgesetz 1.000.000,00 €. Diese Deckungssummen müssen in jedem

Versicherungsjahr jeweils zumindest zweimal zur Verfügung stehen.

Critéar: Fórsa saothair meánach bliantúil

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Mit dem Angebot sind Angaben zur durchschnittlichen Mitarbeitendenzahl und zum Anteil der festangestellten Mitarbeitenden zu machen, vgl. Ziffer 3.2 der VG-Nr. 4. Mindeststandard: zehn (10) Mitarbeitende, die das Prüfzertifikat für Sprach- und Integrationsmittlung nach SprInt vorweisen können, mit mindestens zwei (2) Jahren Berufserfahrung im Bereich der Sprachmittlungen aus den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren.

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Der Bieter muss mit dem Angebot seine technische und berufliche Leistungsfähigkeit durch die Vorlage von mindestens drei Referenzen über vergleichbare Leistungen aus den letzten drei Jahren nachweisen. Folgende Mindestanforderungen müssen je Referenz kumulativ vorliegen: * Als vergleichbar gelten Leistungen gelten Verträge oder regelmäßige Einsätze in Behörden sowie Verträge oder regelmäßige Einsätze in der Schulberatung; * Vertragsdauer: mindestens 18 Monate (auch durch Vorlage einer Referenz möglich, die belegt, dass durch aufeinanderfolgende Aufträge beim selben Auftraggeber Leistungen erbracht worden sind), * Leistungsbeginn zwischen 01.01.2023 und 01.12.2024; * Leistungserbringung unter Anwendung von Wissen um das Sozial-, Bildungs- und Rechtstaatssystem in Deutschland.

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Praghas

Ainm: Gesamtwertungspreis netto

Cur síos: Das Zuschlagskriterium „Preis“ wird mit 30 % gewichtet. Gewertet wird der Netto-Gesamtpreis. Für das Zuschlagskriterium „Preis“ haben die Bieter den jeweiligen Preis für die zu beauftragenden Leistungsbausteine unter Verwendung des Preisblatts (VG-Nr. 3) pro Los anzugeben. Liegen mehrere bewertbare Angebote verschiedener Bieter mit abweichenden Preisen vor, erfolgt eine vergleichende Wertung für das Kriterium mittels linearer Interpolation. „0“ Bewertungspunkte erhält ein fiktives Angebot mit dem 2-fachen des niedrigsten Angebotspreises. Liegt ein Angebot über dem 2-fachen des niedrigsten Bewertungspreises, erhält dieses ebenfalls „0“ Bewertungspunkte. Die Punkteermittlung für die dazwischenliegenden Bewertungspreise erfolgt über eine lineare Interpolation.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 30

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Leistungserbringungskonzept

Cur síos: Mit dem Angebot ist ein Leistungserbringungskonzept einzureichen. Die Bewertung der vom Bieter gemachten Angaben erfolgt durch die AG unter Ausübung ihres Beurteilungsspielraums im Rahmen einer Gesamtbetrachtung der Angaben des Bieters unter Berücksichtigung von * Vollständigkeit; * fachlicher Vertretbarkeit; * Strukturiertheit; *Detailtiefe und * Berücksichtigung der Leistungsort- bzw. Ressort-spezifischen Gegebenheiten und Herausforderungen. Das Konzept darf eine Seitenanzahl von 5 Seiten (unter Verwendung der Schriftart Arial 11, Zeilenabstand genau 15 Punkt, Seitenränder mind. 2,5 cm oben, unten, rechts, links und „Schriftzeichenformatierung nicht skaliert“) nicht überschreiten. Auf Inhaltsverzeichnis und Deckblatt ist zu verzichten. Inhalte ab einschließlich Seite 6 werden nicht gewertet. Wird das geforderte Konzept überhaupt nicht eingereicht, ist das Angebot unvollständig und muss ausgeschlossen werden. Eine Nachforderung des fehlenden

Konzepts ist nach § 56 Abs. 3 Satz 1 VgV ausgeschlossen. Zu den Anforderungen und zum Bewertungsmaßstab siehe Ziffer 2 der VG-Nr. 1.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 70

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Spríoc-am chun eolas breise a iarraidh: 22/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.meinauftrag.rib.de/public/DetailsByPlatformIdAndTenderId/platformId/3/tenderId/154053>

Cainéal cumarsáide ad hoc:

Ainm: <https://www.meinauftrag.rib.de>

URL: <https://www.meinauftrag.rib.de>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.meinauftrag.rib.de>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spríocdháta chun tairiscintí a fháil: 30/06/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 60 Laethanta

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spríocdháta chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Die Nachforderung richtet sich nach § 56 VgV.

Eolas faoi oscailt phoiblí:

Dáta oscailte: 30/06/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear fócaíocht leictreonach: tá

Socrú airgeadais: Sowohl im Schriftverkehr als auch in den Lieferscheinen und Rechnungen des AN ist zwingend die von der AG vergebene Bestellnummer anzugeben. Andernfalls ist eine Bearbeitung nicht oder nur mit erheblicher zeitlicher Verzögerung möglich. Die Rechnungen sind an die Finanzbuchhaltung der Stadt Wuppertal zu senden. Dafür gibt es drei Wege: 1. Per Mail an rechnungen-fibu@sap.wuppertal.de Pro Mail kann nur eine Rechnung (im pdf-Format) verarbeitet werden. Werden rechnungsergänzende Unterlagen (Stundenzetteln, o.ä.) beigelegt, müssen diese unmittelbar in das Rechnungs-Dokument (pdf) eingefügt werden. 2. Als E-Rechnung an das E-Rechnungsportal des Landes NRW Die dafür erforderlichen Zugangsdaten sind / werden im Bestellschreiben, das aus Lean-Request (Bestellung in SAP HANA) erzeugt wird, angegeben. 3. In Papier an: Stadt Wuppertal An der Bergbahn 33 42289 Wuppertal

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Creat-chomhaontú, gan an iomaíocht a athoscailt

An t-uaslíon rannpháirtithe: 1

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Nachprüfungsstelle

Eolas faoi spriocdhátaí athbhreithnithe: Vgl. § 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 4 GWB.

5.1. Luchtóg: LOT-0004

Teideal: Ressort 208_Kinder Jugend und Familie

Cur síos: Für das Ressort 208 – Kinder, Jugend und Familie ist der Erfüllungsort grundsätzlich das Stadtgebiet Wuppertal. Die Erbringung der Leistung kann an verschiedenen Standorten im Wuppertaler Stadtgebiet erfolgen (z.B. öffentliche/ nicht öffentliche Gebäude, private Haushalte, etc.). Der genaue Einsatzort richtet sich nach der jeweiligen Einschaltung und den damit verbundenen Notwendigkeiten. Hierüber entscheiden ausschließlich die Fachkräfte der Auftraggeberin oder entsprechend die durch die Auftraggeberin bevollmächtigte Personen. Kommen für einen Einsatz Video- oder Telefon zum Tragen, ist die Leistungserbringung nicht ortsgebunden. Der Auftragnehmer hat keinen Anspruch auf Bestimmung der Art des Abrufs. Dies obliegt ausschließlich den Fachkräften der Auftraggeberin. Die Sprachmittlung wird vorrangig in folgenden Situationen nachgefragt: * Sprachmittlung in Präsenz bei Gesprächen zur Altersbestimmung von unbegleiteten, minderjährigen Flüchtlingen * Sprachmittlung zur Erhebung persönlicher Daten, erzieherischer und gesundheitlicher Bedarfslagen, rechtlicher Grundlagen und Rahmenbedingungen sowie persönlicher Anliegen von Eltern, Kindern und Jugendlichen bei: der Feststellung und Abwendung einer Kindeswohlgefährdung; Inobhutnahmen und Herausnahmen von Kindern aus einer Familie; Beratung und Vermittlung zu anderen Dienststellen, Behörden und Institutionen; Einrichtungen von Hilfen zur Erziehung; in sorge- und vormundschaftsrechtlichen Verfahren; bei Adoptionsverfahren; bei Antragstellung auf Inklusions- und Eingliederungshilfen; in Jugendhilfestaufverfahren außerhalb des Gerichts * Sprachmittlung bei der Beratung und Antragstellung auf Unterhalt, Sorgerechterklärungen, Elterngeld * Sprachmittlung bei der Familien- und Erziehungsberatung mit psychologischen, therapeutischen und traumatischen Inhalten * Sprachmittlung bei Ehe- Trennungs- und Scheidungsberatung * Sprachmittlung in bildungsrelevanten, schulischen und schulrechtlichen Angelegenheiten * Sprachmittlung in Präsenz bei Hilfeplangesprächen im Rahmen von Maßnahmen der Hilfen zur Erziehung * Versetzte und simultane Sprachmittlung auf Veranstaltungen und in Seminaren zu Erziehungsfragen Die Auflistung ist beispielhaft und nicht als abschließend zu verstehen. Einzelheiten zum Leistungsort sowie eine konkrete Beschreibung der Leistungsinhalte für Los 4 sind der Leistungsbeschreibung (VG-Nr. 2) zu entnehmen.

Aitheantóir inmheánach: 4

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 79540000 Interpretation services

Aicmiú breise (cpv): 79530000 Translation services

5.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Wuppertal

Cód poist: 42275

Foroinn tíre (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

5.1.3. Fad measta

Dáta deiridh an tréimhse: 03/07/2030

Fad ama: 48 Míonna

5.1.4. Athnuachan

Athnuachaintí uasta: 2

Tuilleadh eolais faoi athnuachain: Die Rahmenvereinbarung tritt mit Zuschlagserteilung in Kraft und endet nach 24 Monaten. Die Auftraggeberin hat das Recht durch Erklärung in Textform gegenüber dem Auftragnehmer die Laufzeit dieser Rahmenvereinbarung zweimal um jeweils ein weiteres Jahr zu verlängern. Die Auftraggeberin hat von diesem Recht spätestens drei Monate (Absendung der Erklärung durch die Auftraggeberin) vor Ende der Laufzeit der Rahmenvereinbarung Gebrauch zu machen. Einzelaufträge auf der Grundlage dieser Rahmenvereinbarung können den Auftragnehmern bis zum letzten Tag der Laufzeit der Rahmenvereinbarung erteilt werden. Das bedeutet, dass Einzelaufträge u. U. erst nach dem Ende der Laufzeit der Rahmenvereinbarung enden.

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá

Eolas breise: #Besonders auch geeignet für:other-sme# Die mit dem Angebot einzureichenden Unterlagen finden Sie in der Anlage "VG-Nr. 0_Checkliste einzureichender Unterlagen". Der Nachweis der Eignung kann auch durch die Eintragung in ein Präqualifikationsverzeichnis (PQV) geführt werden. Im Falle des Eignungsnachweises durch die Eintragung in ein PQV werden Unterlagen zum Nachweis der Eignung, die laut dieser Auftragsbekanntmachung mit dem Angebot einzureichen sind, nicht nachgefordert. Der Bieter ist verpflichtet sicherzustellen, dass die geforderten Eignungsnachweise Bestandteil des PQV sind. Sollten die im PQV hinterlegten Eignungsnachweise nicht die in dieser Auftragsbekanntmachung geforderten Eigenerklärungen und Bescheinigungen enthalten und / oder die geforderten Mindestkriterien nicht erfüllen, muss der Bieter seinem Angebot die erforderlichen Eignungsnachweise beifügen. Erfüllen die zur Angebotsabgabe vorgelegten Unterlagen nicht die geforderten Mindestkriterien für die Eignung, wird das Angebot ausgeschlossen. Gleiches gilt für Unterlagen zum Nachweis der Eignung, die laut dieser Auftragsbekanntmachung auf Anforderung einzureichen sind, wenn der Bieter den Nachweis der Eignung durch die Eintragung in PQV erbringen möchte. In jedem Fall ist die Abgabe einer Eigenerklärung vom Bieter/ jedem Mitglied einer Bietergemeinschaft / von jedem benannten Nachunternehmer darüber erforderlich, dass die Art. 5k Abs. 1 VO (EU) 833/2014 genannten Sachverhalte zu Russlandsanktionen eingehalten werden. Zur Angebotsabgabe ist aus diesem Grund die ausgefüllte Sanktions-VO einzureichen. Darüber hinaus ist mit dem Angebot die Verpflichtungserklärung zu Tariftreue und ILO-Kernarbeitsnormen einzureichen, vgl. Ziffer 2.3 der VG-Nr. 4.

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Clárú i gclár gairmiúil ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Dem Angebot ist ein Handels- oder Berufsregisterauszug beizufügen (in Kopie, nicht älter als sechs Monate zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe). Ausländische Bieter haben gleichwertige Bescheinigungen nach den Vorschriften ihres Herkunftslandes vorzulegen. Diese sind zwingend ins Deutsche zu übersetzen.

Critéar: Árachas éiginnteachta gairmiúil riosca

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Mit dem Angebot ist eine Eigenerklärung bezüglich des Bestehens oder des Abschlusses einer Betriebs-/ Berufshaftpflichtversicherung in marktüblichem Rahmen abzugeben, vgl. Ziffer 3.1 der VG-Nr. 4. Diese Versicherung muss folgende Mindestdeckungssummen je Schadensereignis umfassen: Personenschäden 1.000.000,00 €; Sachschäden 1.000.000,00 €; Vermögensschäden sowie Schäden gemäß Bundesdatenschutzgesetz 1.000.000,00 €. Diese Deckungssummen müssen in jedem Versicherungsjahr jeweils zumindest zweimal zur Verfügung stehen.

Critéar: Fórsa saothair meánach bliantúil

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Mit dem Angebot sind Angaben zur durchschnittlichen Mitarbeitendenzahl und zum Anteil der festangestellten Mitarbeitenden zu machen, vgl. Ziffer 3.2 der VG-Nr. 4. Mindeststandard: zehn (10) Mitarbeitende, die das Prüfzertifikat für Sprach- und Integrationsmittlung nach SprInt vorweisen können, mit mindestens zwei (2) Jahren Berufserfahrung im Bereich der Sprachmittlungen aus den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren.

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Der Bieter muss mit dem Angebot seine technische und berufliche Leistungsfähigkeit durch die Vorlage von mindestens drei Referenzen über vergleichbare Leistungen aus den letzten drei Jahren nachweisen. Folgende Mindestanforderungen müssen je Referenz kumulativ vorliegen: * Als vergleichbar gelten Leistungen gelten Verträge oder regelmäßige Einsätze in Behörden so-wie Verträge oder regelmäßige Einsätze in der Kinder- und Jugendhilfe, insbesondere in der Beratung zu Leistungen der Erziehungs-, Familien-, Gesundheits- und Inklusionshilfen sowie zu rechtlichen Sachverhalten wie Regelungen der elterlichen Sorge und zur Abhilfe von Kindeswohlgefährdungen; * Vertragsdauer: mindestens 18 Monate (auch durch Vorlage einer Referenz möglich, die belegt, dass durch aufeinanderfolgende Aufträge beim selben Auftraggeber Leistungen erbracht worden sind), * Leistungsbeginn zwischen 01.01.2023 und 01.12.2024; * Leistungserbringung unter Anwendung von Wissen um das Sozial-, Bildungs- und Rechtsstaatssystem in Deutschland.

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Praghas

Ainm: Gesamtwertungspreis netto

Cur síos: Das Zuschlagskriterium „Preis“ wird mit 30 % gewichtet. Gewertet wird der Netto-Gesamtpreis. Für das Zuschlagskriterium „Preis“ haben die Bieter den jeweiligen Preis für die zu beauftragenden Leistungsbausteine unter Verwendung des Preisblatts (VG-Nr. 3) pro Los anzugeben. Liegen mehrere bewertbare Angebote verschiedener Bieter mit abweichenden Preisen vor, erfolgt eine vergleichende Wertung für das Kriterium mittels linearer Interpolation. „0“ Bewertungspunkte erhält ein fiktives Angebot mit dem 2-fachen des niedrigsten Angebotspreises. Liegt ein Angebot über dem 2-fachen des niedrigsten Bewertungspreises, erhält dieses ebenfalls „0“ Bewertungspunkte. Die Punkteermittlung für die dazwischenliegenden Bewertungspreise erfolgt über eine lineare Interpolation.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 30

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Leistungserbringungskonzept

Cur síos: Mit dem Angebot ist ein Leistungserbringungskonzept einzureichen. Die Bewertung der vom Bieter gemachten Angaben erfolgt durch die AG unter Ausübung ihres Beurteilungsspielraums im Rahmen einer Gesamtbetrachtung der Angaben des Bieters unter Berücksichtigung von * Vollständigkeit; * fachlicher Vertretbarkeit; * Strukturiertheit; *Detailtiefe und * Berücksichtigung der Leistungsort- bzw. Ressort-spezifischen Gegebenheiten und Herausforderungen. Das Konzept darf eine Seitenanzahl von 5 Seiten (unter Verwendung der Schriftart Arial 11, Zeilenabstand genau 15 Punkt, Seitenränder mind. 2,5 cm oben, unten, rechts, links und „Schriftzeichenformatierung nicht skaliert“) nicht überschreiten. Auf Inhaltsverzeichnis und Deckblatt ist zu verzichten. Inhalte ab einschließlich Seite 6 werden nicht gewertet. Wird das geforderte Konzept überhaupt nicht eingereicht, ist das Angebot unvollständig und muss ausgeschlossen werden. Eine Nachforderung des fehlenden Konzepts ist nach § 56 Abs. 3 Satz 1 VgV ausgeschlossen. Zu den Anforderungen und zum Bewertungsmaßstab siehe Ziffer 2 der VG-Nr. 1.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 70

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Spríoc-am chun eolas breise a iarraidh: 22/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.meinauftrag.rib.de/public/DetailsByPlatformIdAndTenderId/platformId/3/tenderId/154053>

Cainéal cumarsáide ad hoc:

Ainm: <https://www.meinauftrag.rib.de>

URL: <https://www.meinauftrag.rib.de>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.meinauftrag.rib.de>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spríocdháta chun tairiscintí a fháil: 30/06/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 60 Laethanta

Eolas is féidir a fhorlónadh tar éis an spríocdháta chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Die Nachforderung richtet sich nach § 56 VgV.

Eolas faoi oscailt phoiblí:

Dáta oscailte: 30/06/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

Socrú airgeadais: Sowohl im Schriftverkehr als auch in den Lieferscheinen und Rechnungen des AN ist zwingend die von der AG vergebene Bestellnummer anzugeben. Andernfalls ist eine Bearbeitung nicht oder nur mit erheblicher zeitlicher Verzögerung möglich. Die Rechnungen sind an die Finanzbuchhaltung der Stadt Wuppertal zu senden. Dafür gibt es drei Wege: 1. Per Mail an rechnungen-fibu@sap.wuppertal.de Pro Mail kann nur eine Rechnung (im pdf-Format) verarbeitet werden. Werden rechnungsergänzende Unterlagen (Stundenzettel, o.ä.) beigelegt, müssen diese unmittelbar in das Rechnungs-Dokument (pdf) eingefügt werden. 2. Als E-Rechnung an das E-Rechnungsportal des Landes NRW Die dafür erforderlichen Zugangsdaten sind / werden im Bestellschreiben, das aus Lean-Request (Bestellung in SAP HANA) erzeugt wird, angegeben. 3. In Papier an: Stadt Wuppertal An der Bergbahn 33 42289 Wuppertal

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Creat-chomhaontú, gan an iomaíocht a athoscailt

An t-uaslíon rannpháirtithe: 1

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Nachprüfungsstelle

Eolas faoi spriocdhátaí athbhreithnithe: Vgl. § 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 4 GWB.

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: Stadt Wuppertal

Uimhir chlárúcháin: t:02025630

Roinn: Zentrale Vergabestelle (R. 004.3)

Seoladh poist: Johannes-Rau-Platz 1

Baile: Wuppertal

Cód poist: 42275

Foroinn tíre (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: Zentrale Vergabestelle (R. 004.3)

R-phost: sb.zentrale-vergabestelle@stadt.wuppertal.de

Teil.: 000

Facs: +49 2025638536

Seoladh idirlín: <https://www.vergabe.rib.de/wuppertal/>

Próifíl an cheannaitheora: <https://www.wuppertal.de>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir

8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Nachprüfungsstelle

Uimhir chlárúcháin: t:02514112165

Roinn: Vergabekammer Westfalen

Seoladh poist: Albrecht-Thaer-Straße 9
Baile: Münster
Cód poist: 48147
Foroinn tíre (NUTS): Münster, Kreisfreie Stadt (DEA33)
Tír: An Ghearmáin
R-phost: vergabekammer@brms.nrw.de
Róil na heagraíochta seo:
Eagraíocht athbhreithniúcháin

8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83
Baile: Bonn
Cód poist: 53119
Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Tír: An Ghearmáin
R-phost: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Teil.: +49228996100
Róil na heagraíochta seo:
TED eSender

10. Athraigh

Leagan den fhógra roimhe seo atá le hathrú
:
bd0242e9-4634-4cf0-b28b-895d57dcf40c-01

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: 963b90f6-7738-4d7b-b118-e492604725d9 - 01
Cineál na foirme: lomaíocht
Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras
Fochineál an fhógra: 16
Dáta seolta an fhógra: 17/06/2026 11:36:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa
Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis
Uimhir foilseacháin an fhógra: 418136-2026
Uimhir eagráin IO S: 116/2026
Dáta foilsithe: 18/06/2026